

BEDERATZIGARREN ERAKASPENA : L'ESPAGNE 2

Comment durer ? et jusqu'à quand ? Depuis déjà longtemps l'Espagne est très endettée, et il ne semble pas qu'elle puisse résister longtemps ainsi. En attendant, elle tient encore et sort de l'argent de quelque part. Heureusement sa résolution est forte et inaltérable.

D'autres auraient été découragés depuis longtemps, mais l'Espagnol ne pardonne pas jusqu'au dernier souffle.

En attendant on tient cette terre là appelée « Cuba » dépouillée. pas de récolte, pas de maison non plus, à la fin on ne laissera rien debout. Entre les mains de qui que ce soit qui remporte la victoire, il restera plus de cendres et poussières que de richesses.

C'est un fait. Mais l'Espagne a, en ces jours, d'autres soucis. L'Espagne a d'autres territoires maritimes à côté de la Chine. Et, là aussi, elle a la guerre avec les peuples de là-bas. Des ennemis dans deux endroits donc, en dans les deux sans pouvoir vaincre. Et, depuis ce n'est pas étonnant si l'Espagne est dans une mauvaise situation par les conséquences de la guerre

Que ce soit le grain, le vin, le cuir, la viande, les tissus, et beaucoup d'autres choses, l'Espagne en envoyait beaucoup vers ces terres lointaines. Sans pouvoir envoyer tout cela, pour les ouvriers pas de débouchés, on travaille moins, et ce petit peu on ne peut le vendre à personne. Des difficultés, des difficultés....

Là-même, dans notre voisinage, des filatures d'Andoain et de Bergara ont du diminuer le nombre de leurs ouvriers. Une grande usine a laissé cent ouvriers, une autre autant, sans travail, écartés.

Avec la paix aussi la vie n'est pas facile au jour d'aujourd'hui. Et avec la guerre elle est d'autant plus dure. Que Dieu ait pitié de l'Espagne !

GRAMATIKA

ARE = encore, encore plus, accompagne généralement les adjectifs ou les adverbes de quantité : ARE GUTIAGO, ARE GEHIAGO, = D'AUTANT MOINS, D'AUTANT PLUS
1-Jean est méchant, Pierre encore plus : Manex gaixtoa da, Piarres areago (<i>are gehiago</i>)
2-Plus je lui disais de se taire, plus haut encore il chantait : Nik nion ixiltzeko are gehiago bere kantua (<i>kantatzen zuen</i>). (<i>Nik ixil zadin erranago, harek aregorago bere kantua</i>)
3-C'est un orateur remarquable, plus (fort) encore que notre avocat : Mintzatzaile gaitza da, gure mintzaide baino areago.
4- La chaleur se conserve d'autant plus que vous fermez la marmite : Beroa (<i>Berotasuna</i>)begiratzen da are gehiago hesten baituzu dupina (<i>tupina</i>).
5- Il fut d'autant plus facile de le repousser qu'il était fatigué : Haren haitzatzea (<i>gibel araztea, ohiltzea</i>) are gehiago errex izan zen akitua baitzen.
6- Le regret est d'autant plus vif que la faute est plus grave : Urrikia are gehiago bizia da hobena larriago baita.
7- L'air est d'autant plus épais qu'il se trouve plus près de la terre : Aire are gehiago lodia da leihorretik hurbilago baita.
8- Le carnage fut d'autant plus grand qu'ils étaient plus nombreux : Sarraskia are gehiago izan zen handia ugaritsuago (<i>nasaiago</i>) baitziren.
9- Le philosophe est d'autant plus méprisable qu'il pêche sciemment : Zuhurjakintzailea are gehiago gutiesgaria da gaizkia egiten baitu jakinku.
10- Ce que vous faites est inutile, d'autant plus que nous le savons bien : Egiten duzuna alfer da, are gehiago ongi badakigu.
11- Je dois d'autant moins oublier la vertu qu'elle même s'oublie : On bidea are guttiago behar dut ahanzi hau ere ahanzten baita.
12- Montrez-vous désintéressé dans cette affaire, vous serez d'autant plus estimé : Egiteko hortan ager zaite zudurik gabe are gehiago etsia izanen baitzira.

ITZULPENA :

UKAN- potentiel – indicatif présent - NOR - NORK
1- Il peut avoir la preuve de son innocence. Et eux sont enclins à témoigner en sa faveur : :
2- Ils peuvent avoir tous les outils que vous voulez :

3- Et vous pouvez lez avoir après demain, à partir de 09 heures :
4- Vous autres, vous pouvez avoir la force nécessaire pour résister à la fatigue de ces nuits sans sommeil :
5- Nous, nous pouvons visiter ce château quand vous voulez :
EDUKI – tenir – indicatif présent – NOR -NORK
6- Nous occupons le dernier rang :
7- Il soutient avec ardeur le champion de Val Carlos :
8- Je ne sais pas ce qui vous retient. Se maîtriser ainsi est un exemple pour tous :
9- Nous savons que tu tiens parole Maïté :
10- En tous lieux on te tient pour une femme honnête :
UKAN- subjonctif présent - NOR - NORK:
11- Il veut que je l'aie pour demain :
12- Vous, que vous ayez ce document pour la semaine prochaine, ce sera parfait :
13- Pourvu que vous ayez les robes pour samedi prochain, c'est le principal :
14- Vous autres, venez plus près pour que je voie vos chaussures. Nous changerons de-suite les chaussures usagées :
15- Que vous m'ayez le fil dès que possible, et je ferai la blouse de-suite, a-t-il dit :
16- Qu'ils me portent un lit solide et j'arrangerai la chambre :
IZAN – régime indirect – indicatif présent – NOR – NORI
17- Je vous suis très reconnaissante :
18- Il me semble que ce travail est très difficile :
19- Vous nous êtes redevable et vous pouvez faire cet effort :
20- Vous autres, vous m'êtes très sympathiques :
21- Nous vous sommes reconnaissants :

-o-o-o-o-o-OOOO-o-o-o-o-o-

1-Beren hobengabetasunaren argibidea (<i>froga</i>) ukan dezake. Eta heiek ekarriak dire haren alde lekuko izaita
2- Nahi dituzun tresna oro (<i>guziak</i>) ukan ditzakete.
3- Eta zu, etzi goizeko bederatzia orenak geroz (<i>goiti, landa</i>) ukan ditzakezu.
4- Zuek gau lo egin gabe horien akidurari ihardokitzeke ukan dezakezue indar beharezkoa.
5- Guk, jauregi hori, ikuska dezakegu, nahi duzunean.
6- Azken lerroa daukagu.
7- Kartsuki Luzaideko xapelduna dauka.
8- Ez dakit daukazuna (<i>zerk daukazun</i>). Hala bere buruaren jabe izaita denentzat jarraibide bat da.
9- Maite, hitza daukan badiakinagu.(<i>badakigu</i>)
10- Orotan emazte prestutzat daukate.
11- Nahi du ukan dezatan biharko.
12- Zuk, ageri hori heldu den asteko ukan dezazun eta bethegi (<i>osoa</i>) izanen da.
13- Heldu den larunbateko zaiak ukan ditzazun ber, beharrena da.
14- Zuek zatozte hurbilago zuen oinetakoak ikus ditzatan. Oinetako higituak berehala aldatuko ditugu.
15- Erran du: Ahal bezain laster haria ukan diezadazun eta xamara (<i>arriola</i>) berehala egingen dut.
16- Ohe azkar bat ekar diezadaten eta gela antolatuko dut.
17- Biziki eskerdun nitzaizu.
18- Dirudi zait (<i>iruditzen zait</i>) lan hori biziki nekea (<i>zaila</i>) dela.
19- Zordun zitzaizkigu eta indar hori egin dezakezu.
20- Zuek, biziki gixakoak zitzaizkidate.
21- Eskerdunak gitzaizkizu.